



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SR.614
25 June 1998

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Тридцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 614-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Венском международном центре, Вена,
в четверг, 15 мая 1997 года, в 14 час. 00 мин.

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

СОДЕРЖАНИЕ

Трансграничная несостоятельность: проект типовых законодательных положений (продолжение)

Статья 16 (продолжение)

Статья 17

Статья 18

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение недели с момента выпуска этого документа начальнику Службы переводов и редактирования, комн. D0710, Венский международный центр.

Все поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единый документ.

Заседание открывается в 14 час. 15 мин.

ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

Статья 16 (продолжение)

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что оставшиеся вопросы были разрешены на предыдущем заседании и статью 16 можно считать окончательно согласованной. Как представляется, решено отложить обсуждение пункта 5 до рассмотрения статьи 22; это может привести к исключению данного пункта.

Статья 17

2. **Г-н СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, в отличие от статьи 16, статья 17 касается судебной помощи, предоставляемой по усмотрению суда, то есть, в зависимости от оценки ситуации судьей. Таким образом, эта судебная помощь аналогична судебной помощи, предоставляемой в соответствии со статьей 15. Разница между статьями 15 и 17 заключается в том, что судебная помощь в соответствии со статьей 17 может быть предоставлена по признанию, тогда как статья 15 касается судебной помощи, которая может быть предоставлена по получении ходатайства о признании. Статья 17 применяется в отношении как основного, так и неосновного иностранного производства. Однако в пункте 3 статьи 17 говорится о том, что в случае иностранного неосновного производства суд должен убедиться в том, что судебная помощь относится к активам, находящимся в компетенции иностранного представителя, или что любая запрашиваемая информация требуется для целей иностранного неосновного производства.

3. В пункте 1 перечисляются различные виды судебной помощи, которые могут быть предоставлены. В пункте 2 рассматривается ситуация, когда суд может признать целесообразным поручить распределение активов, и ставится условие, что суд должен быть убежден в том, что интересы кредиторов в признающем государстве надлежащим образом защищены.

4. **Г-н МАЦЦОНИ** (Италия) говорит, что он поддерживает предложенный текст в целом, но у него есть сомнения по поводу пункта 3, в том числе в отношении слова "компетенции".

5. **Г-жа НИКАНЬЯМ** (Исламская Республика Иран) говорит, что она в целом удовлетворена содержанием статьи 17. В то же время она спрашивает, будет ли предусмотренная в пункте 2 мера приниматься по просьбе иностранного представителя, как это имеет место в пункте 1 в соответствии со вступительной частью к этому пункту.

6. **Г-н СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, как он понимает, если суд поручает распределение всех или части активов иностранному представителю или другому лицу, то он будет делать это по просьбе этого лица.

7. **Г-н КОИДЕ** (Япония) считает, что простой ссылки на "распределение" недостаточно. Этот пункт должен также охватывать передачу активов иностранному государству, и он предлагает перед словом "распределение" включить слова "передачу или". Во-вторых, смысл фразы "активам, находящимся в компетенции иностранного представителя" в пункте 3 неясен. Он предлагает формулировку "активам, находящимся или находившимся в иностранном государстве и неправомерно вывезенным".

8. **Г-н СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) говорит, что слово "компетенции" предложено в соответствии с выражением, использованным в пункте (d) статьи 2, где речь идет об иностранном представителе, "уполномоченном" управлять реорганизацией активов должника и т.д. В отношении "передачи" считается, что понятие "поручение" включает в себя идею передачи активов. Вероятно, это просто вопрос редакционного характера.

9. **Г-н ШУКРИ СБАИ** (наблюдатель от Марокко) считает, что пункт 1 (а) статьи 17 должен соответствовать пункту 1 (а) статьи 16 с внесенными в него поправками и конкретно касаться приостановления исполнительных мер.

10. В пункте 1 (d) статьи 17 говорится о том, что нужно сделать для получения доказательств или информации. Это было бы особенно полезным в связи с возможным наличием скоропортящихся активов, которые необходимо быстро продать. Должна быть возможность на месте убедиться в том, что активы являются таковыми, и может потребоваться проведение определенного расследования. Он предлагает добавить в пункте 1 (d) формулировку, предусматривающую физическую проверку активов на месте или проведение расследований в связи с такими активами.

11. **Г-н СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) согласен с тем, что соображения, высказанные в пользу изменения пункта 1 (а) статьи 16 с целью предусмотреть в нем прямую ссылку на приостановление исполнительных мер, вероятно, применимы также и в отношении статьи 17, поэтому в нее можно внести соответствующее изменение. Он напоминает, что предложение наблюдателя от Марокко о включении ссылки на проверку на месте уже выдвигалось во время обсуждения статьи 15.

12. **Г-н БЕРЕНДС** (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что идея, заключающаяся в статьях 16 и 17, состоит в том, что после признания наступают автоматические последствия, прежде чем у суда появится время обдумать вопрос, а как только суд получит возможность реагировать, может быть предоставлена судебная помощь, запрашиваемая в соответствии со статьей 17. Возможно, слова "по признании" следует заменить на слова "после признания".

13. **Г-н АБАСКАЛЬ** (Мексика) говорит, что упоминание в пункте 2 о поручении иностранному представителю распределять полностью или частично активы должника можно истолковать как означающее, что он может распоряжаться этими активами по своему усмотрению. Было бы целесообразным указать, что он может распределять их в соответствии с законом, регулирующим вопросы производства по делам о несостоятельности, в ходе которого он был назначен, или в соответствии с полномочиями, вытекающими из его назначения. Что касается опасений, выраженных представителем Италии, то вместо того, чтобы говорить о "компетенции", в тексте следует вести речь об активах, управление которыми поручено иностранному представителю.

14. **Г-н МАЦЦОНИ** (Италия) говорит, что его все больше одолевают сомнения, поскольку, как ему представляется, утверждение о том, что признание неосновного производства не влечет за собой никаких последствий, является неправильным. Очевидно, что признание неосновного производства имеет весьма важные последствия. Иностранному управляющему в иностранном неосновном производстве поручается управление активами до направления какого-либо ходатайства о судебной помощи. Фактически, судебная помощь предоставляется в силу признания того факта, что иностранный управляющий обладает правом или правовым титулом на активы. Он интересуется, на каком основании будет определяться, что он обладает таким правом: вероятно, единственным основанием является признание иностранного неосновного производства. Означает ли признание иностранного неосновного производства признание правового титула иностранного управляющего на активы? Это прямо противоречит его представлению о неосновном производстве; он считает, что последствия признания заключаются всего лишь в том, чтобы дать иностранному управляющему основание для обращения за судебной помощью. Это не означает признание его правового титула на активы; это будет означать, что признание иностранного неосновного производства имеет существенные последствия.

15. **Г-н ГЛОСБАНД** (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что, как он считает, подразумевается, что судебная помощь не предоставляется автоматически по признанию и что иностранный представитель должен обратиться с ходатайством для получения права на хранение активов. Таким образом, чтобы пояснить намерение, было бы нетрудно добавить в пункт 2 фразу "по просьбе иностранного представителя".

16. В связи со вспомогательным вопросом он обращает внимание на определение "иностранное производство" в пункте (а) статьи 2, которое включает в себя требование о том, чтобы активы должника

подлежали контролю или надзору со стороны иностранного суда. Это ограничивает компетенцию иностранного представителя.

17. **Г-н ТЕЛЛЬ** (Франция) говорит, что статья 17 в целом является приемлемой, однако он озабочен тем, что признание иностранного неосновного производства может иметь существенные последствия для местных активов. Он согласен, что значение фразы "активам, находящимся в компетенции иностранного представителя" следует пояснить либо в самом тексте, либо в руководстве по принятию.

18. **Г-н ГЛОСБАНД** (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что, как он считает, цель заключается в том, чтобы пояснить, что активами, о которых идет речь, являются активы, находящиеся под надзором иностранного суда в неосновном производстве. Учитывая путаницу по поводу значения фразы "в компетенции иностранного представителя", вероятно, было бы лучше сослаться на иностранное неосновное производство, а не на иностранного представителя. Слова "находящимся в компетенции иностранного представителя" можно было бы заменить словами "подлежащим контролю или надзору со стороны иностранного суда в иностранном неосновном производстве".

19. **Г-н КАЛЛАГЕН** (Соединенное Королевство) говорит, что пункт 2 можно расширить, чтобы пояснить, что признание не означает одну лишь передачу судом активов; признание наделяет иностранного представителя правом обращаться за судебной помощью, но он, тем не менее, все еще должен доказать свой правовой титул на активы.

20. **Г-н ВЕСТБРУК** (Соединенные Штаты Америки) согласен с тем, что признание иностранного неосновного производства лишь позволяет иностранному представителю обращаться в местный суд за различными видами судебной помощи. Довольно часто судебная помощь, предусмотренная в пункте 2, может не предоставляться, однако иностранный представитель может обращаться с просьбой о ее предоставлении. Этот момент можно было бы пояснить. Все согласны с тем, что это должно решаться по усмотрению суда.

21. **Г-н ОЛИВЕНСИЯ** (Испания) считает, что подпункт (с) пункта 1, вероятно, лучше поместить перед подпунктом (f) в качестве предпоследнего подпункта. Подпункт (d) вновь вызывает вопрос о том, следует ли сделать ссылку на национальное право в связи с получением доказательств. В подпункте (e) слова "управлению...и" следует заменить словами "управлению...или".

22. Формулировка пункта 3 не вполне удовлетворительная. Было бы лучше вести речь об активах, находящихся "под контролем или надзором со стороны иностранного суда". Он согласен с замечанием, сделанным представителем Италии.

23. Редакционная поправка Испании к статье 17 заслуживает определенного внимания.

24. **Г-н БЕРЕНДС** (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что у него вызывает сомнения предложение сослаться в пункте 3 на активы, находящиеся "под надзором со стороны иностранного суда". Это означало бы, что такой суд осуществляет надзор за активами, находящимися в другой стране. Фактически активы находятся под надзором не суда, а иностранного представителя, который, в свою очередь, контролируется судом. Вероятно, было бы лучше использовать такую формулировку, как "являющимся предметом этого иностранного неосновного производства".

25. **Г-н КОИДЕ** (Япония) говорит, что ему неясно, насколько далеко в отношении активов распространяются последствия иностранного неосновного производства. Это необходимо пояснить.

26. **Г-н МАЦЦИОНИ** (Италия) считает, что сохранить дух типового закона в пункте 3 можно, разрешив местному суду решать, какие активы в принимающем типовые положения государстве могут быть переданы, на основе определения вопросов банкротства в принимающем типовые положения государстве. Поэтому он предлагает фразу "активам, находящимся в компетенции иностранного представителя" заменить фразой "активам, отнесение которых к активам, находящимся под управлением или надзором в рамках иностранного производства, является обоснованным". На момент обращения за судебной помощью активы не находятся под надзором в рамках иностранного производства, но будут

находиться, если судебная помощь предоставлена, и суд в принимающем типовые положения государстве будет решать, обоснованно ли это в соответствии с местным законодательством.

27. **Г-н ВЕСТБРУК** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, такой подход соответствует его пониманию и является полезным шагом вперед.

28. **Г-н ВИММЕР** (Германия) говорит, что его делегация могла бы согласиться с пунктом 3 в его нынешней редакции. Тем не менее, в порядке альтернативы можно было бы упомянуть активы, неправомерно вывезенные из иностранного государства, как это предлагается представителем Японии.

29. **Г-н МАЦЦОНИ** (Италия) считает, что было бы опасным ссылаться только на случаи незаконной передачи. Суду принимающего типовые положения государства придется определять активы, передача которых будет обоснованной

30. **Г-н СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) говорит, что после неофициальных дискуссий предлагается слова "находящимся в компетенции иностранного представителя" в пункте 3 заменить словами "которые в соответствии с законом настоящего государства должны находиться под управлением в рамках иностранного неосновного производства".

31. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что статья 17 с соответствующей поправкой принимается.

32. Решение принимается.

Статья 18

33. **Г-н СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) говорит, что статья 18 касается обязательства направлять уведомление о том, что иностранное производство признано, и текст в первых квадратных скобках касается возможности дополнительного уведомления о последствиях этого признания. Уведомление должно направляться в соответствии с процессуальными нормами об уведомлении в сопоставимой ситуации, а именно, в случае возбуждения местного производства по делам о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве. Оно будет охватывать все присущие ему вопросы, например, такие как стоимость направления уведомления.

34. В Рабочей группе достигнуто понимание в том, что при наличии обязательства направить уведомление тот факт, что оно может еще не быть направлено, не затрагивает автоматические последствия признания согласно статье 16. Ранее в статье 18 содержалось положение, прямо указывающее на это, однако оно признано излишним.

35. **Г-жа НИКАНЬЯМ** (Исламская Республика Иран) отмечает взятые во вторые квадратные скобки слова "о возбуждении производства". Она предпочла бы общую ссылку на процессуальные нормы в соответствии с законодательством о несостоятельности.

36. **Г-н САНДОВАЛ** (Чили) в целом согласен с этой статьей. Однако даже в рамках производства по делам о несостоятельности имеются различные виды уведомлений. Следует вести речь конкретно об уведомлении о возбуждении производства по делам о несостоятельности.

37. **Г-н АГАРВАЛ** (Индия) говорит, что ему неясно, сколько уведомлений нужно направлять, одно или два — одно о признании и второе о последствиях. Если имеется в виду только одно уведомление, то в содержании этого уведомления следует указать последствия согласно статье 16. Его интересует, что это означает: следует ли, например, в уведомлении указывать все процессуальные действия, приостановленные согласно пункту 1 (а) статьи 16. Если этот вопрос будет регулироваться законодательством принимающего типовые положения государства, но нормы могут различаться, что затруднит достижение единообразия.

38. **Г-н КАЛЛАГЕН** (Соединенное Королевство) удовлетворен формулировкой статьи 18. Подробное содержание следует оставить на усмотрение законодательства принимающего типовые положения государства.

39. **Г-н ХАРМЕР** (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности), отвечая представителю Индии, говорит, что трудно надеяться на единообразие. Уведомление в основном будет регулироваться по форме и порядку его направления в каждом государстве, с тем чтобы оно было наиболее удобным для кредиторов и лиц, затрагиваемых в каждом государстве. Лучше всего было бы сохранить существующую формулировку.

40. **Г-н КОИДЕ** (Япония) разделяет мнение представителя Исламской Республики Иран. Уведомление необходимо для защиты местных кредиторов; уведомление иностранным кредиторам будет направляться иностранным представителем или соответствующим судом. Уведомление о признании отличается от уведомления о возбуждении производства, о котором говорится в статье 12. Он предлагает исключить слова "о возбуждении производства".

41. **Г-н АБАСКАЛЬ** (Мексика) говорит, что было бы лучше исключить ссылку на возбуждение производства. Это соответствовало бы уведомлению, которое должно направляться должнику после ходатайства о признании иностранного производства, что несколько отличается от уведомления, упомянутого в статье 18. Этот вопрос следует пояснить в руководстве по принятию.

42. **Г-н МЁЛЛЕР** (Финляндия) удовлетворен этой статьей в ее нынешней редакции. Согласовать нормы об уведомлении невозможно. Он предпочел бы оставить слова "о возбуждении производства". Общая ссылка на процессуальные нормы в рамках законодательства о несостоятельности может оказаться неясной.

43. **Г-н ШАН Мин** (Китай) считает, что заглавие статьи 18 — "Уведомление о признании и судебной помощи, предоставленной после признания" — следует привести в соответствие с ее содержанием.

44. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что этот вопрос будет рассмотрен редакционной группой.

45. **Г-н ВИСИТСОРА-АТ** (Таиланд) согласен с тем, что средства уведомления нельзя согласовать и следует оставить их на усмотрение внутреннего права. Однако требуется также и уведомление о ходатайстве о признании. Уведомление о ходатайстве о признании даст возможность местным кредиторам и затрагиваемым лицам оспаривать это ходатайство в суде.

46. **Г-н ХАРМЕР** (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что такой подход уже использовался в других случаях и не дал никаких результатов. Это все равно, что направлять уведомление лицу с целью выманить ее из курятника. Местные интересы защищаются статьей 19. Он решительно призывает Комиссию не требовать уведомления местных сторон до слушания по вопросу о ходатайстве о признании. Введение такого уведомления сделало бы весь типовой закон бессмысленным.

47. **Г-жа МИЭР** (Соединенное Королевство) выражает согласие с предыдущим оратором. О таких ходатайствах в силу их характера не следует уведомлять, прежде чем они будут заслушаны в суде. Они имеют характер *ex parte*.

48. **Г-н ВИСИТСОРА-АТ** (Таиланд) отмечает, что статья 15 уже позволяет принимать неотложные временные меры. Некоторым странам было бы трудно признать ходатайства *ex parte* в отношении банкротства.

49. **Г-н ШУКРИ СБАИ** (наблюдатель от Марокко) поддерживает статью 18 в том виде, как она представлена. Она полностью соответствует принятым в его стране процедурам. Требование об уведомлении защищает как местных, так и иностранных кредиторов.

50. **Г-н МАЦЦОНИ** (Италия) говорит, что по практическим причинам он не может поддержать предложение представителя Таиланда. Однако он хотел бы напомнить делегациям, что в некоторых странах, где банкротство затрагивает конституционные принципы, "лиса" будет заслушана до предоставления признания.

51. **Г-н ТЕЛЛЬ** (Франция) не поддерживает уведомление о ходатайстве, поскольку оно может поставить под угрозу основную цель типового закона, заключающуюся в сохранении активов. В его стране об уведомлении в любом случае станет известно.

52. **Г-н ВИММЕР** (Германия) считает, что следует избегать любых излишних расходов в связи с производством. В его стране в незначительных делах о банкротстве наиболее дорогостоящей статьёй является уведомление. При наличии немногих известных кредиторов, их, вероятно, можно информировать в индивидуальном порядке. Не следует создавать обязательство направлять полное уведомление.

53. **Г-н ШАН Мин** (Китай) согласен с представителем Таиланда в том, что уведомление следует направлять после получения ходатайства. В статье 15 предусматриваются неотложные временные меры, которые будут затрагивать кредиторов. В соответствии с правом его страны, должно быть проведено судебное слушание с участием заинтересованных сторон.

54. **Г-н АБАСКАЛЬ** (Мексика) говорит, что в его стране, так же как в Италии и, возможно, в других странах, нельзя принять решение о признании иностранного производства, если должник не будет уведомлен о ходатайстве о признании. Он считает, что вопрос о применимости положений статей 14 и 15 будет рассматриваться в порядке ускоренного производства до признания.

55. **Г-н ГЛОСБАНД** (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) предлагает включить в руководство по принятию примечание о том, что страны, законодательство которых требует направления уведомления о ходатайстве, возможно, пожелают включить соответствующее положение.

56. **Г-н ХАРМЕР** (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) подчеркивает, что никто не желает лишать кого-либо информации. Следует учитывать, что должник уже будет объявлен банкротом, по меньшей мере, в одном из других государств. И в данном случае существенное значение приобретает принятие быстрого решения о том, спасти ли предприятие или же заниматься сбором исчезающих активов. Если требовать направления уведомления за несколько дней, то это значительно ослабит закон. Что касается направления уведомления должнику, то, вероятно, на этой стадии заявителем может быть законный представитель должника.

57. **Г-н ТЕР** (Сингапур) говорит, что в его стране даже в случае производства *ex parte* суд не может приступить к слушаниям без уведомления заинтересованных сторон. Он полагает, что статья 18 не должна исключать возможность направления обычных уведомлений.

58. **Г-жа ЛОИЗИДУ** (наблюдатель от Кипра) говорит, что, согласно законодательству ее страны, направление уведомления должнику требуется до признания иностранного производства.

59. **Г-н ДОЙЛ** (наблюдатель от Ирландии) поддерживает статью 18 в ее нынешней редакции. Он не может согласиться с обязательным направлением уведомления о ходатайстве. Это было бы нереальным и, возможно, неразумным.

60. **Г-н ПУЧЧИО** (Чили) поддерживает позицию представителя Таиланда относительно необходимости направления уведомления о ходатайстве. Он не может представить себе надлежащий процесс без такого уведомления, как о ходатайстве, так и о последующем признании.

61. **Г-н МЁЛЛЕР** (Финляндия) говорит, что он будет решительно возражать против уведомления о ходатайстве. В Европе уже есть прецеденты приказов об исполнительных мерах, вынесенных *ex parte*.

Уведомление о признании, безусловно, имеет существенное значение. Он предпочел бы сохранить статью 18 в ее нынешней редакции.

62. **Г-н ХЕРРМАНН** (Секретарь Комиссии) говорит, что некоторые делегации обращают внимание на конституционные требования в отношении уведомления. Они будут отнесены к числу вопросов, подлежащих рассмотрению при подготовке руководства по принятию. Он хотел бы знать, имеются ли в виду общие конституционные нормы о надлежащем процессе или же нормы, которые непосредственно касаются более узкого контекста ходатайства о признании иностранного производства. Так или иначе, при наличии конституционного требования какое-либо положение в законе, вероятно, является излишним.

63. **Г-н АБАСКАЛЬ** (Мексика), отвечая на вопрос Секретаря, говорит, что в его стране компетентные органы не могут принять какое-либо решение, затрагивающее права, не заслушав сначала заинтересованную сторону. Это — вопрос надлежащего судопроизводства, изложенный в статьях 14 и 16 Конституции.

64. **Г-жа ЛОИЗИДУ** (наблюдатель от Кипра) говорит, что Конституция ее страны содержит общее положение о том, что прежде чем суд примет решение, затрагивающее права какого-либо лица, это лицо имеет право быть заслушанным в ходе слушания в открытом заседании.

65. **Г-н МАЦЦОНИ** (Италия) говорит, что в Конституции его страны воплощен принцип права на защиту. В отношении банкротства конкретно предусмотрено, что никто не может быть объявлен банкротом до тех пор, пока он не будет заслушан.

66. **Г-н ПУЧЧИО** (Чили) говорит, что в Чили существуют общий конституционный принцип надлежащего процесса и механизм обжалования актов, нарушающих этот принцип. Вероятно, можно будет обжаловать решение о признании иностранного производства, принятого без уведомления заинтересованных сторон.

67. **Г-н АЛЬ-НАСЕР** (Саудовская Аравия) говорит, что в его стране пока еще нет закона о трансграничной несостоятельности, но в законе о несостоятельности уведомление предусмотрено.

68. **Г-н ШУКРИ СБАИ** (наблюдатель от Марокко) говорит, что, хотя в его стране пока еще нет закона о трансграничной несостоятельности, во внутреннем законодательстве существует положение о том, что уведомление о решении суда должно быть опубликовано в печатном органе, уполномоченном опубликовывать судебные уведомления, а также в официальном вестнике в течение восьми дней.

69. **Г-н ШАН Мин** (Китай) говорит, что в его стране нет специального закона о трансграничной несостоятельности, но действует государственный закон о компенсации, предусматривающий, что административные органы, суды, органы государственной безопасности или полиции обязаны выплатить компенсацию за причиненный ущерб. В случае трансграничной несостоятельности может применяться статья 15, однако существенно важно направить уведомление о ходатайстве, и такое уведомление следует предусмотреть в статье 18.

70. **Г-н ВЕСТБРУК** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что концепция уведомления как части надлежащего процесса является почти всеобщей. Тем не менее, метод и сроки направления уведомлений в различных целях широко различаются в зависимости от правовой системы того или иного государства. В ходе обсуждений в Рабочей группе признано, что в случае ходатайства о признании вопрос об уведомлении не следует включать в типовой закон и оставить его в качестве вопроса, регулируемого конституционными принципами и процессуальными нормами каждой страны. Статью 18 следует сохранить для уведомления после признания.

71. **Г-н КУПЕР** (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) поддерживает сказанное представителем Соединенных Штатов Америки. В статье 18 должно предусматриваться уведомление после признания. Вопрос об уведомлении о

ходатайстве можно было бы оставить открытым, однако статья 18 предусматривает полезное положение, которое может иметь всеобщее применение.

72. **Г-н АБАСКАЛЬ** (Мексика) говорит, что хотел бы пояснить, что смысл его первого выступления перекликается с предложением представителя Соединенных Штатов: процедура, связанная с ходатайством о признании, должна регулироваться процессуальными нормами каждой страны, и это следует указать в руководстве по принятию.

73. **Г-н ОЛИВЕНСИЯ** (Испания) говорит, что типовой закон не регулирует процедуру признания. Эта процедура будет регулироваться внутренним законодательством принимающего типовые положения государства и конституционными принципами. Цель статьи 18 заключается в обеспечении того, чтобы третьи стороны, затрагиваемые актом о признании, были уведомлены в соответствии с внутренним законодательством.

74. **Г-н АЛЬ-ЗАИД** (наблюдатель от Кувейта) говорит, что в его стране уведомление о банкротстве публикуется в местных газетах и в официальном вестнике. Что касается статьи 18, то вопрос об уведомлении следует оставить на усмотрение внутреннего законодательства.

75. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что статья 18 касается уведомления, направляемого после признания иностранного производства. Что касается уведомления о ходатайстве о признании, то, как представляется, существует общее мнение о том, что оно должно регулироваться внутренним законодательством.

76. **Г-н ВИСИТСОРА-АТ** (Таиланд) говорит, что, по мнению многих делегаций, следует направлять уведомление о ходатайстве о признании. Он не видит ничего плохого в том, чтобы предусмотреть такое уведомление в этой статье; в любом случае оно будет регулироваться внутренним законодательством.

77. **Г-н ГЛОСБАНД** (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что этот вопрос неоднократно обсуждался в Рабочей группе. Решено в типовом законе сделать ссылку на уведомление в двух случаях: в отношении уведомления иностранных кредиторов о местном производстве и в отношении уведомления после признания. Все другие процессуальные вопросы будут регулироваться внутренним законодательством, и в руководство по принятию будет включено соответствующее пояснение.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.